Problem 2 (20 points). Here are some sentences in Apurinã and their approximate English equivalents:

1. **nuta sykaru nykanawate uwamukary** ⎱
2. **nykanawate nysykaru uwamukary** ⎰ *I gave my canoe to her.*

3. **pita ãtary ĩpurãã** — *You$_{sg}$ drank the water.*

4. **kyky mynaru nyherĕka sytumukary** — *The man brought my blood to the woman.*

5. **herĕkatxi uãtary sytu** — *The woman drank the blood.*

6. **nhiximakyte pixinhikary** — *You$_{sg}$ remembered my fish (sg).*

7. **pitxiparyte umynary kykymukary** — *She brought your$_{sg}$ banana to the man.*

8. **hãtakuru xinhikary naikute** — *The girl remembered my house.*

9. **sytu apy ysykanu nutamukary kyky** — *The man gave the woman's bone to me.*

10. **nhĩpurãāte nãtary** — *I drank my water.*

11. **kywĩtxi apukary** — *He found the head.*

12. **ywa mynanu kyky uky nutamukary** — *He brought the man's eye to me.*

13. **ximaky nhikary apĩtxi** — *The fish (sg) ate the bone.*

14. **hãtakuru txiparyte napukary** — *I found the girl's banana.*

15. **ximaky kywy inhikary** — *He ate the fish's (sg) head.*

16. **hãtakuru uapukaru** — *She found the girl.*

(a) Translate into English:

17. **uwa xinhikaru sytu**
18. **txipary nhinhikary**
19. **kyky aikute pysykary ywamukary**

(b) This sentence is grammatically incorrect. Explain why, and provide its grammatically correct equivalent and its English translation:

20. **uwa umynary kanawa ximakymukary**

(c) Translate into Apurinã in two ways:

21. *You$_{sg}$ found the house.*
22. *I brought your$_{sg}$ canoe to the girl.*
23. *He brought your$_{sg}$ water to me.*
24. *The man drank the girl's blood.*
25. *I remembered the eye.*
26. *You$_{sg}$ ate my banana.*

⚠ The Apurinã language belongs to the Purus group of the Arawakan family. It is spoken by no more than 30% of a total ethnic population of ca. 9,500 Apurinã along the Purus River, in the northwestern Amazon region of Brazil.

nh ≈ *ny* in *canyon*; **tx** = *ch* in *church*; **x** = *sh* in *sheesh*. **y** = *oo* in *goose* but with the lips unrounded. **ã**, **ẽ**, **ĩ** are nasal vowels. —*Ksenia Gilyarova*